

# 24品脱的历史

啤酒与欧洲

KUOHUVA  
HISTORIA

TARINOITA  
TUOPIN TAKAA



Mika Rissanen & Juha Tahvanainen

[芬兰] 米卡·里萨宁 尤哈·塔瓦奈宁 著

蒋煜恒 译



重庆大学出版社



KUOHUVAA HISTORIAA  
TARINOITA TUOPIN TAKAA



上架建议：啤酒·文化

ISBN 978-7-5689-1416-1



9 787568 914161 >

定价：42.00元

译自德文版本

# 24品脱的历史

啤酒与欧洲

KUOHUVAA

HISTORIAA

TARINOITA

TUOPIN TAKAA

Mika Rissanen & Juha Tahvanainen

[芬兰] 米卡·里萨宁 尤哈·塔瓦奈宁 著

蒋煜恒 译

重庆大学出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 图书在版编目(CIP)数据

24 品脱的历史:啤酒与欧洲 / (芬)米卡·里萨宁(Mika Rissanen),  
(芬)尤哈·塔瓦奈宁(Juha Tahvanainen)著;蒋煜恒译. — 重庆:  
重庆大学出版社, 2019.10

书名原文: Kuohuvaa historiaa

ISBN 978-7-5689-1416-1

I. ①2… II. ①米…②尤…③蒋… III. ①啤酒—关系—社  
会发展史—欧洲—通俗读物 IV. ①TS262.5-49 ②K500.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第288782号

## 24 品脱的历史:啤酒与欧洲

24 PINTUO DE LISHI: PIJIU YU OUZHOU

[芬兰]米卡·里萨宁(Mika Rissanen) 著

[芬兰]尤哈·塔瓦奈宁(Juha Tahvanainen)

蒋煜恒 译

责任编辑 李佳熙

装帧设计 周伟伟

责任校对 关德强

责任印制 张 策

重庆大学出版社出版发行

出版人: 饶帮华

社址: (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

网址: <http://www.cqup.com.cn>

印刷: 天津图文方嘉印刷有限公司

开本: 889mm×1194mm 1/32 印张: 7.375 字数: 154 千

2019 年 10 月第 1 版 2019 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5689-1416-1 定价: 42.00 元

---

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

版权所有,请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书,违者必究

## Wie das Bier summer vñ winter auf dem Land sol gescheycht vñ prallen werden

Item Wir ordnen/setzen/vñnd wollen/ mit Rache vñnser Landtschafft / das für an allenthalben in dem Fürsten thüm/ Bayern/auff dem lande/ auch in vnsern Secctn vñ Märckhen/da deßhalb hievor kein sonndere ordnung ist / von Michaelis biß auff Georg / ain mass oder kopffpiers über ainen pfening Müncher werung/ vñ von sanc Jorgen tag/biß auff Michaelis / die mass über zwen pfening der selben werung / vñd der enden der kopff ist / über drey haller/beynachgesetzter Pene/nicht gegeben noch außgeschenckte sol werden. Wo auch ainer nit Metzen / sonder amder Bier prallen/oder sonst haben würde/sol Er doch das/keins wegs höher/dann die mass vmb ainen pfening schencken/vñd verkauffen. Wir wollen auch sonderlichen/ das für an allenthalben in vnsern Seccten/Märckhen/vñ auff dem Lande/zu keinem Bier/inerer stückh/ dan ain Gersten /Hopffen/vñ wasser/genomen vñ geprawche solle werden. Welcher aber dise vnserre Ordnung wissentlich überfaren vñnd nit halten würde / dem sol von seiner gerichtsbürgkeit / dasselbig was Bier / außser vñnachlässlich / so offte es geschicht / genommen werden. Jedoch wo ain Gütewir von ainem Bierpiewen in vnsern Secctn/Märcken/oder aufm lande/yezzeiten ainen Emer piers / zwen oder drey /kauffen / vñd wider vunter den gemaynen Pawan solt außschencken würde/dem selben allain/ aber sonst nyemandes/sol dye mass / oder der kopffpiers / vmb ainen haller höher dann oben gesetz ist /ze geben / vñ / außzuschenden erlaube vñnd vnuerpot.

Wilhelmus Maximus  
Bavariae dux

Original von München 11. Abzug von München  
im Abzug des Originals vom 11. 11.

## 致读者



欧洲人精通啤酒酿造，甚至连政府都大力支持，不仅提高啤酒税，还立法规定啤酒的酿造方法。1516年4月23日，巴伐利亚公国的英戈尔施塔特市（Ingolstadt）首次颁布并多次确认了《啤酒纯酿法》（*Reinheitsgebot*），规定啤酒只能使用大麦、清水和啤酒花进行酿造。在这条法令背后，蕴含着一个古老的传统，而啤酒的历史也远远超出欧洲范围。

人们很早就发现发芽的谷物会发酵变甜。啤酒的历史与人类耕种的历史一样久远。在伊朗的高地出土过石器时代的陶壶，人们通过现代研究技术证实，壶内曾装有发芽发酵过的谷物。也许最初是因为装谷物的容器受潮，有人无意中发现了谷物发酵后变甜，但人们很快就看到了发酵的好处并且加以利用。考古学家们一致认为，大部分出土的陶壶中都曾装着精心酿造的啤酒，而非无意发酵的麦芽糊。

甚至有人曾提出假设：正是把谷物制成麦芽再酿成啤酒的这门艺术，为人们带来了广泛应用的酵母——所以餐桌上的啤酒才有了发酵面包的陪伴。如果这一设想正确，那么啤酒可就是早于面包的食品。

早在公元前4000年，苏美尔人就描绘过啤酒的饮用，在公元前3000年就留下了用发芽的谷物和清水酿造啤酒的最古老的指示。农民在两河流域富饶的土地上耕种，拥有巧妙的灌溉系统。他们酿造并饮用大量啤酒，使得啤酒很早就成了重要的商品。在同一片土地上，也产生了关于啤酒供应和定价最古老的著名规定，以及啤酒在许多重要场合中扮演有趣角色的记录。

公元前18世纪的《汉谟拉比法典》（*Codex Hammurabi*）第108条规定，啤酒的价格须参照谷物价格，收取过高费用即高于相应数量谷物价格的地主应被溺毙。人们饮用葡萄酒引发诗性、冥想哲理，而饮用啤酒时则密谋大事。《汉谟拉比法典》的第109条就规定，一个地主如果允许策反者在自家密谋，而不将其绳之以法，应处以死刑。

在法老统治下的古埃及，葡萄藤曾蓬勃生长，啤酒则被认为是酗酒者的饮料。许多古埃及莎草纸上都记录着对喝啤酒的人的控诉，那些酗酒者在大街上制造噪音，在小巷中留下恶臭。

当埃及文明传到古希腊时，希腊人把啤酒视为绝对的野蛮之物。罗马人也是如此，意大利的葡萄藤蔓同样也在温和的阳光下茁壮成长，年年都丰收。罗马人把大麦用作动物的饲料，而用大麦酿造出的啤酒自然也就成了不入流的饮品。罗马军团中，不服从命令或者未完成任务的士兵，在食物配给时只会得到大麦而非小麦——以此作为惩罚。因此，罗马人把爱喝大麦啤酒的高卢的凯尔特部落和日耳曼人看作是未开化的蛮族，也就不足为奇了。

公元1世纪，罗马历史学家塔西佗（Tacitus）在其著作《日耳曼尼亚志》（*Germania*）中写道，当日耳曼人要做出关于战争还是和平这样重要的决定时，或者要决定是否处死一个族人时，他们会狂饮啤酒，然后第二天再次集合讨论复议。如果到時候前一天做出的决定仍被认为是正确的，才能最终确定。塔西佗还为他的读者们解释道，啤酒是“一定程度上腐烂的<sup>1</sup>”大麦汁。他以此更加强调了南欧文化中长期主导的思想根基：啤酒不是上流社会的饮品。

随着罗马帝国的衰落，民族大迁移和大饥荒的动荡时代开始。许多人的饮食文化简化到只寄希望于填饱肚子。在中世纪早期，天主教会不仅在拉丁语地区西部继承了昔日帝国大部分的威望，更在全欧各地建立了自己的权力机构，并且大力推崇许多罗马人的传统。因此，认为啤酒是低俗野蛮饮品这一观念，也就在接下去的几个世纪深入人心。到今天，古代对葡萄酒欧洲和啤酒欧洲的划分，在一定意义上仍清晰可见。古罗马帝国的核心地区仍是以喝葡萄酒为主，其他那些被尤利乌斯·恺撒（Julius Cäsar）和塔西佗说成是喝啤酒的国家——英国、比利时、日耳曼和北方民族，仍然在喝着啤酒。

直到今天，啤酒仍常常被视为批发产品，只能用于买醉。但是，有这种想法的人，完全忘记了啤酒世界的多样性，只着眼于

---

1 原文为拉丁语 *quodammodo corruptum*。

从超市里一箱箱搬进车后备厢的便宜、清淡的窖藏啤酒。

啤酒可不止于此。我们这本书将讲述在不同时期，啤酒对历史进程的影响。此外，我们还想强调啤酒的重要角色，它是欧洲饮食风俗文化的重要元素，是灵感的源泉，甚至是民族友谊的基础。

在本书的24个章节中，我们将阐明啤酒与文化、思想、社会变革或不同时期经济生活之间的关系。其中将详细叙述欧洲不同地区的个例，时间跨度从中世纪早期到21世纪。每章的最后，我们都会探讨一个与该段历史时间相关的啤酒品牌，其中大部分品牌现在都能买到。愿意的话，买上一瓶，可以了解冒着啤酒泡沫的欧洲历史，感受该品牌啤酒的口感和气味。

让我们举起啤酒杯，邀请各位读者进入这精彩纷呈的啤酒之旅！

于瓦尔迪莫Seiska餐馆，2014年4月21日

## 为了让历史不那么枯燥



要介绍啤酒，就要介绍与之息息相关的每一处啤酒产地的历史、啤酒与每章讲述的历史事件的关系，以及啤酒的种类和特点。

酒精度数（ABV）：酒精含量的体积百分比。

原麦芽：发芽谷物，即麦芽水溶后糖分占啤酒麦芽总量的比重。

苦度：啤酒花带来的苦味物质数量，根据欧洲苦味单位计算（EBU）。数值越高，则啤酒花浓度越高，口味越苦。

色泽：啤酒色泽，根据欧洲酿造大会标准计算（EBC）。数值越高，啤酒颜色越深。

为了让大家更清楚地看到对比，下列表格中列出了四种有名的品牌啤酒的相关数值。

	碧特博格优酿 Bitburg Premium	朗客啤酒 Aecht Schlenkerla	柏龙啤酒 Paulaner	健力士 Guinness
产地	比特堡	班贝格	慕尼黑	都柏林
啤酒种类	窖藏	熏啤	麦酒	司陶特
酒精度数	4.8%	6.5%	5.5%	4.2%
原麦芽	11.1°P	17.6°P	12.5°P	9.6°P
苦度	28.3 EBU	31.6 EBU	11 EBU	22 EBU
色泽	6.1 EBC	74.7 EBC	20.1 EBC	108 EBC

malades. mais le uier les  
estuet si les amendent se lo  
les ensegnemens que nous  
desines en le premiere partu  
car por les ensegnemens que  
nous desines fesismes la si n  
en passerons breument.



ins  
se de  
se fie  
en n  
tes n  
niere  
se lo  
se su  
cance

# 目 录



- 致读者 / 004
- 为了让历史不那么枯燥 / 009
- 1 教会和啤酒的神圣同盟 / 001
- 2 神奇水柱的秘密 / 013
- 3 啤酒花与宗教改革 / 019
- 4 农民画家和酒馆画家 / 029
- 5 克罗斯蒂茨的胜利之饮 / 037
- 6 俄国对欧洲的渴望 / 047
- 7 啤酒是孤儿的幸福 / 055
- 8 军官和美食家 / 063
- 9 铁路上的酒桶 / 075
- 10 路易·巴斯德的啤酒研究 / 083
- 11 哥本哈根的啤酒美第奇家族 / 091

- 12 北冰洋的冰镇啤酒 / 099
- 13 别开枪！我们带来了啤酒 / 113
- 14 啤酒厅的煽动者 / 121
- 15 啤酒贸易指导下的外交政策 / 131
- 16 啤酒的环赛 / 139
- 17 牛津大学最奇幻的酒吧小团体 / 147
- 18 英格兰的啤酒战役 / 155
- 19 意大利的美国梦 / 167
- 20 从酿酒厂地窖到布拉格城堡 / 175
- 21 波兰啤酒爱好者党 / 183
- 22 萨拉热窝的救星 / 193
- 23 凯尔特猛虎的陨落 / 201
- 24 喜力的足球俱乐部对阵安海斯-布希英博  
集团的联盟 / 211

# I

## 教会和啤酒的神圣同盟



基督教的圣经描写的地区，很少种植酿酒的大麦。从《圣经》中也能看出这一点。在迦拿的婚礼上，没有啤酒桶的出现，晚餐时也没有人举起啤酒杯祝酒。早期的基督徒跟随着经文上的模式，饮用葡萄酒。

在犹太教和基督教的信徒到来之前，南欧长久以来的传统也是反感啤酒的。在欧洲，关于啤酒的最早的著名事件发生在公元前7世纪。古希腊诗人阿尔基罗库斯（Archilochos）描述了喝“大麦酒”的色雷斯人。希腊人对其他民族的态度，委婉一点说，是高傲的，这也影响了他们对别的“蛮族”风俗习惯的印象，包括饮食文化。希腊人认为葡萄酒是狄厄尼索斯酒神赐给凡人的礼物，而关于啤酒这一蛮族饮品，在希腊文学中几乎找不到什么好词儿。

希腊人对麦芽饮品的口味和认为其有害健康的意见，都传给了公元元年前后在希腊地区壮大起来的罗马人。后来罗马人又把这种观点带到了他们占领的地区，从中东到不列颠。然而罗马帝

国北境却没有对啤酒文化和葡萄酒文化的严格分界线。在罗马统治下的高卢（今法国和比利时）、西班牙行省（今西班牙和葡萄牙）以及不列颠尼亚行省，凯尔特人仍然保留了啤酒传统。不过，上流社会更愿意饮用葡萄酒。行省的罗马化越深入，就越少酿造啤酒。

基督教在4世纪成为罗马帝国国教后，更加深化了这一变迁。不管是在犹太教和基督教的传统中，还是在希腊—罗马的传统中，葡萄酒都占主要地位。亚历山大的区利罗（Kyrrill von Alexandria）在5世纪时把啤酒描绘成“埃及人阴冷浑浊的饮料，会引起不治之症”，而葡萄酒却是《旧约》诗篇中说到的“人类之心”。另外，需要提到的是，这位区利罗驱逐了亚历山大的犹太人，授意谋杀了著名女哲学家希帕蒂娅（Hypatia），损毁了部分亚历山大图书馆——对他的判断力，各位见仁见智。

在4世纪和5世纪的民族迁移中，日耳曼人成群结队地跨过了莱茵河与多瑙河，一如既往地习惯用啤酒来解渴。日耳曼人很快就皈依了基督教，接受了新居住地的风俗。虽然他们没有完全放弃喝啤酒的习惯，但是统治阶层和神职人员认为，葡萄酒才是最符合他们尊贵身份的。统治者与平民在饮品上的区隔渐渐传到了日耳曼人聚居的中欧。在不生长葡萄藤的地方，贵族们就从南方引进葡萄。啤酒在欧洲大陆逐渐沦为二等饮品，直到救星——勇敢的爱尔兰人到来。

从恺撒大帝时期开始，罗马军团时时挑起战争、四处进军，从

高卢走水路来到不列颠。到公元43年，不列颠岛中部和南部都隶属于罗马帝国了。罗马人在不列颠急切的侵占欲望主要源于当地的金属矿藏，最后他们却发现矿藏数量比想象中少很多。罗马人的进攻一直延伸到苏格兰高地，但旁边的爱尔兰岛并未被收入囊中。

凯尔特人于是得以在自己的小岛上平安生活至5世纪，随着出生于不列颠的传教士帕特里克（Patrick，约387—460年）的到来，基督信仰被带到爱尔兰。我们不清楚圣帕特里克的口味偏好，不过他的学生们毫不费力地就把爱尔兰啤酒传统和岛上的基督教教义联系在一起。圣多纳德（Dónairt，507年逝世）每年年初都会酿造一桶啤酒，在复活节后的周二拿到拉特·木布里克教堂（Rath Muirbuilc）去慰劳教徒们。爱尔兰的圣人之一——基尔达的卜吉达（Brigida von Kildare，451—525年）和啤酒的联系更加紧密。教徒们都歌颂卜吉达的热情好客，传说每当有口渴的旅人来到基尔达市，卜吉达都会把他们的洗澡水变成啤酒。而且她为一个教区送去的一个啤酒桶，会在路上越变越大，最后桶里的啤酒够18座教堂的人饮用。她的祷告词是其善意最好的证明：“我愿为国王带来一个盛满啤酒的大湖。我愿看到幸福的家庭从此在湖边饮之不尽。”

基督信仰在爱尔兰迅速扎根。几代之后，爱尔兰就成为欧洲传教士最多的国家之一。传教士们主要在不列颠岛最偏远的角落传教，但也在欧洲大陆活动。同时，他们也对外传播爱尔兰人质朴踏实的精神，传播信仰与喝啤酒紧密结合的生活方式。

圣高隆邦（Columban）540年出生于东爱尔兰，在家乡的无数间修道院工作过，49岁时作为传教士来到欧洲大陆。当时法兰克人统治下的高卢的宗教状况震惊了高隆邦，他开始在勃艮第宫廷以及平民中重新树立教义的纯粹性。他创建了安妮格蕾修道院（Annegray），其教义规则成为中世纪早期阿尔卑斯山北边许多修道院的模范。虽然在他的家乡爱尔兰，有许多修道院都禁止饮用任何含酒精的饮品，但这位传教士自己却不受禁令的束缚。高隆邦本身赞同修道院生活的禁欲主义，然而啤酒于他而言却有很高的地位。这位修道院长绝不允许啤酒洒出来，而且安妮格蕾修道院规矩森严，一旦修道士浪费了啤酒，就会受到惩罚。不细心的修道士将不会再配给啤酒，洒出多少啤酒，就只会在接下来的配给中得到相等分量的清水。高隆邦修道院生活中啤酒的重要地位也反映在基督教传说故事中。

有一天，修道士们聚在一起共进晚餐时，一个仆人去地窖里取啤酒。他打开酒桶塞子，正要把酒接入壶中，就听见高隆邦叫他。他一手拿着酒壶，一手拿着酒桶塞子，急匆匆地往楼上奔去。当饭桌旁一个修道士指着酒桶塞子时，仆人才惊觉自己忘了把塞子塞回去，于是又急忙奔回地窖。等待他的是一个神迹：啤酒竟一滴都没有流出来，酒桶还是满满的。仆人松了一口气，心中非常感谢上帝。修道士们满怀欣慰，觉得是上帝原谅了这位虔诚的仆人，让他免受院长的严厉责罚。圣高隆邦也因为这一神迹倍感荣耀，修道士们的信仰更加坚定，这顿晚餐也在欢乐的气氛